AUGLÝSING

um að viðskiptasamningur milli Íslands og Bandaríkjanna frá 27. ágúst 1943 falli úr gildi.

Hinn 11. maí 1970 afhenti sendiherra Íslands í Washington tilkynningu til ríkisstjórnar Bandaríkjanna um að viðskiptasamningur milli Íslands og Bandaríkjanna frá 27. ágúst 1943 falli úr gildi samkvæmt 18. gr. samningsins. Fellur samningurinn því úr gildi hinn 10. nóvember 1970.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, 29. maí 1970.

Emil Jónsson.

Pétur Thorsteinsson.

Nr. 10. 29. maí 1970.

AUGLÝSING

um afnám vegabréfsáritana milli Íslands og Kóreu.

Með erindaskiptum milli utanríkisráðuneytisins og sendiráðs Kóreu í Stokkhólmi 3. og 19. marz 1970 var gengið frá samkomulagi milli Íslands og Kóreu um gagnkvæmt afnám vegabréfsáritana fyrir ferðamenn.

Samkomulagið gekk í gildi 1. apríl 1970.

Erindaskiptin eru birt sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík 29. maí 1970.

Emil Jónsson.

Pétur Thorsteinsson.

Fylgiskjal.

Ministry for Foreign Affairs,
Reykjavík.

March 3, 1970.

The Ministry for Foreign Affairs presents its compliments to the Embassy of the Republic of Korea and has the honour to propose that an Agreement for the reciprocal abolition of visa requirements between Iceland and Korea be concluded in the following terms:

1. Icelandic citizens holding valid Icelandic passports shall be free to enter the Republic of Korea at any authorized place for a stay not exceeding sixty consecutive days, without being required to obtain a visa. Any sojourn in the Republic of Korea during the six months preceding the entry into the Republic of Korea shall be included in the above period of sixty days.

2. Nationals of the Republic of Korea holding valid Korean passports shall be free to enter Iceland at any authorized place for a stay not exceeding ninety days, without being required to obtain a visa. This period of ninety days shall be calculated from the date of entry into any Nordic State being a Party of the Convention of July 12, 1957, on the waiver of passport control at the intra-nordic frontiers. Any sojourn in any of those States during the six months preceding the entry into any of those States from a non-nordic State shall be included in the above period of ninety days.

3. It is understood that the waiver of visa requirements does not exempt Icelandic citizens and nationals of the Republic of Korea coming to the Republic and to Iceland respectively from the necessity of complying with the laws and regulations in force in the countries concerned relating to the entry into and residence-temporary or permanent-in that country. They are not allowed to take employment or exercise any profession, paid or unpaid, without having obtained a permit.

4. The authorities of each country reserve the right to refuse leave to enter or stay in the country to persons considered undesirable.

5. The present Agreement shall enter into force on April 1, 1970. Either Government may suspend the foregoing provisions in whole or in part temporarily for reasons of public order. Such suspension shall be notified immediately to the other Government through diplomatic channels. The present Agreement may be denounced by either Government by notification in writing, the denunciation taking effect one month after the notification.

If the Government of the Republic of Konea is agreeable to the above proposal, the Ministry has the honour to suggest that this note and the Embassy's confirmatory reply thereto be considered as an Agreement for the reciprocal abolition of visa requirements between the two Governments.

The Ministry for Foreign Affairs avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Republic of Korea the assurance of its highest consideration.

Embassy of the Republic of Korea,
Stockholm.

March 19, 1970.

The Embassy of the Republic of Korea presents its compliments to the Ministry for Foreign Affairs of the Republic of Iceland and has the honour to acknowledge the receipt of the Ministry's Note of March 3, 1970, which reads as follows:

[Samhljóða erindinu hér næst á undan.]

The Embassy of the Republic of Korea has further the honour to confirm on behalf of the Government of the Republic of Korea that the Ministry's Note and this reply shall constitute an Agreement on the waiver of visa requirements between the two Governments.

The Embassy of the Republic of Korea avails itself of this opportunity to renew to the Ministry for Foreign Affairs the assurances of its highest consideration.

LETTER OF UNDERSTANDING

The Embassy of the Republic of Korea presents its compliments to the Ministry for Foreign Affairs of the Republic of Iceland and, in reference to the Agreement on the waiver of visa requirements between the Government of the Republic of Korea

and the Government of the Republic of Iceland, dated March 3, and March 19, 1970, has the honour to inform, on behalf of the Government of the Republic of Korea, that to Icelandic citizens who entered the Republic of Korea in accordance with the said Agreement and who wish to extend their stay beyond the period of 60 days as prescribed in paragraph 1 of the said Agreement, an extension of stay for 30 days shall be granted without delay, upon receipt of an application to the effect by the competent authorities of the Republic of Korea.

The Embassy of the Republic of Korea avails itself of this opportunity to renew to the Ministry for Foreign Affairs the assurances of its highest consideration.

The Ministry for Foreign Affairs,
Reykjavík.